

Ester 05

1 καὶ ἐγενήθη ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,

1 E sucedeu no dia ao terceiro,

ὥς ἐπαύσατο προσευχομένη, ἐξεδύσατο
como terminou de orar, tirou

τὰ ἱμάτια τῆς θεραπείας καὶ περιεβάλετο
as vestes de luto e vestiu-se

τὴν δόξαν αὐτῆς. καὶ γενηθεῖσα
da glória dela. E tornando-se

ἐπιφανής, ἐπικαλεσαμένη τῶν
resplandecente, invocar dos

πάντων ἐπόπτην Θεὸν καὶ σωτῆρα,
todos que vê Deus e salva,

παρέλαβε τὰς δύο ἄβρας καὶ τῇ μὲν
tomou as duas servas; e a de fato

μὴ ἐπηρείδετο ὥς τρυφερευομένη, ἡ
uma apoiava-se como delicada, a

δὲ ἑτέρα ἐπηκολούθει κουφίζουσα τὴν
mas outra seguia, que alivia a

ἔνδυσιν αὐτῆς, καὶ αὐτὴ ἐρυθριῶσα ἀκμῇ
veste dela. E ela ruborizada auge

κάλλους αὐτῆς, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτῆς
de beleza dela, e o rosto dela

ἰλαρὸν ὥς προσφιλές, ἡ δὲ καρδία
alegre como amável, o mas coração

αὐτῆς ἀπεστενωμένη ἀπὸ τοῦ φόβου. καὶ
dela angustiado do medo. E

εἰσελθοῦσα πάσας τὰς θύρας κατέστη
que passa todas as portas, apresentou

ἐνώπιον τοῦ βασιλέως, καὶ αὐτὸς
diante do rei, e ele

ἐκάθητο ἐπὶ τοῦ θρόνου τῆς βασιλείας
sentado sobre o trono do real,

αὐτοῦ καὶ [πᾶσαν στολὴν](#) τῆς ἐπιφανείας
dele e toda veste da majestade

αὐτοῦ ἐνδεδύκει, [ὅλος διὰ](#) χρυσοῦ καὶ
dele vestia, todo por de ouro e

[λίθων](#) πολυτελῶν, καὶ ἦν [φοβερός](#)
pedras preciosas, e era temível

[σφόδρα](#). καὶ [ᾄρας](#) τὸ [πρόσωπον](#) αὐτοῦ
muito. E ergue o rosto dele,

πεπυρωμένον [δόξῃ](#) ἐν ἀκμῇ [θυμοῦ](#)
inflamado de glória, no auge de furor

ἔβλεψε, καὶ [ἔπεσεν](#) ἡ βασίλισσα καὶ
olhou; e caiu a rainha, e

μετέβαλε τὸ χρῶμα αὐτῆς ἐν
mudou o semblante dela com

ἐκλύσει καὶ κατεπέκυψεν [ἐπὶ](#) τὴν
desfalecer, e se inclinou sobre a

[κεφαλὴν](#) τῆς ἄβρας τῆς
cabeça da serva da

προπορευομένης. καὶ μετέβαλεν ὁ [Θεός](#)
que precedia. E mudou o Deus

τὸ [πνεῦμα](#) τοῦ [βασιλέως](#) εἰς πραΰτητα,
o espírito do rei para suavidade,

καὶ ἀγωνιάσας ἀνεπήδησεν [ἀπὸ](#) τοῦ
e, ansioso, saltou do

[θρόνου](#) αὐτοῦ καὶ [ἀνέλαβεν](#) αὐτὴν [ἐπὶ](#)
trono dele, e tomou - a sobre

τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ, μέχρις οὗ
os braços dele até que

[κατέστη](#), καὶ παρεκάλει αὐτὴν
se recuperasse, e confortou - a

[λόγοις](#) εἰρηνικοῖς καὶ [εἶπεν](#) αὐτῇ
palavras de paz, e disse a ela:

τί ἐστιν Ἑσθήρ; ἐγὼ ὁ [ἀδελφός](#) σου,
“Que há, Ester? Eu o irmão teu,

θάρσει, [οὐ μὴ ἀποθάνης](#) ὅτι
tem coragem, não não morrerás, que

[κοινὸν](#) τὸ [πρόσταγμα](#) ἡμῶν ἐστι
comum o decreto nosso é;

[πρόσελθε](#). 2 καὶ [ἄρας](#) τὴν [χρυσὴν](#)
aproxima-te”. 2 E que ergue o de ouro

[ράβδον](#) [ἐπέθηκεν](#) [ἐπὶ](#) τὸν [τράχηλον](#)
cetro, colocou sobre o pescoço

αὐτῆς καὶ ἠσπάσατο αὐτήν καὶ [εἶπε](#)
dela, e saudou - a e disse:

λάλησόν μοι. καὶ [εἶπεν](#) αὐτῷ εἰδόν σε,
“Fala - me”. E disse a ele: “ Vi - te,

[κύριε](#), [ὥς ἄγγελον Θεοῦ](#), καὶ
ó senhor, como anjo do Deus, e

[ἐταράχθη](#) ἡ [καρδία](#) μου [ἀπὸ φόβου](#)
se perturbou o coração meu de medo

τῆς [δόξης](#) σου, ὅτι [θαυμαστός](#) εἶ, [κύριε](#),
da glória tua, que maravilhoso és, senhor,

καὶ τὸ [πρόσωπόν](#) σου [χαρίτων](#) μεστόν.
e o rosto teu de graça cheio”.

ἐν δὲ τῷ διαλέγεσθαι αὐτήν [ἔπεσεν](#)
Em mas ao que falava, ela caiu

[ἀπὸ](#) ἐκλύσεως αὐτῆς καὶ ὁ [βασιλεὺς](#)
de fraqueza dela, e o rei

ἐταράσσετο, καὶ [πᾶσα](#) ἡ θεραπεία
ficou perturbado, e toda a servidão

αὐτοῦ παρεκάλει αὐτήν. 3 καὶ [εἶπεν](#) ὁ
dele confortava a ela. 3 E disse o

[βασιλεὺς](#) τί [θέλεις](#), Ἑσθήρ; καὶ τί
rei: “O que queres, Ester? E qual

σου ἐστὶ τὸ ἀξίωμα; ἕως τοῦ ἡμῖσους τῆς
teu é o pedido? Até a metade do

βασιλείας μου, καὶ ἔσται σοι. 4 εἶπε
reino meu, e será teu”. 4 Disse

δὲ Ἑσθήρ ἡμέρα μου ἐπίσημος σήμερόν
mas Ester: “Dia meu especial hoje

ἐστὶ εἰ οὖν δοκεῖ τῷ βασίλει, ἐλθάτω
é; se pois agrada ao rei, venha

καὶ αὐτὸς καὶ Ἀμάν εἰς τὴν δοχὴν, ἣν
tanto ele e Amã ao banquete que

ποιήσω σήμερον. 5 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς
preparei hoje”. 5 E disse o rei:

κατασπεύσατε Ἀμάν, ὅπως
“Apressai-vos a chamar Amã, para que

ποιήσωμεν τὸν λόγον Ἑσθήρ καὶ
façamos a palavra de Ester”. E

παραγίνονται ἀμφότεροι εἰς τὴν δοχὴν,
chegaram ambos ao banquete

ἣν εἶπεν Ἑσθήρ. 6 ἐν δὲ τῷ πότῳ
que dissera Ester. 6 Em mas o banquete,

εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ἑσθήρ τί ἐστὶ
disse o rei a Ester: “O que há,

βασίλισσα Ἑσθήρ; καὶ ἔσται ὅσα
rainha Ester? E será que

ἀξιοῖς. 7 καὶ εἶπε τὸ αἴτημά μου
fores justo”. 7 E disse: “O pedido meu

καὶ τὸ ἀξίωμα 8 εἰ εὖρον χάριν ἐνώπιον
e o justo: 8 se achei graça diante

τοῦ βασιλέως, ἐλθάτω ὁ βασιλεὺς καὶ
do rei, venha o rei e

Ἀμάν ἔτι τὴν αὔριον εἰς τὴν δοχὴν
Amã ainda o amanhã ao banquete

ἦν [ποιήσω](#) αὐτοῖς, καὶ [αὔριον ποιήσω](#) τὰ
que fiz a eles, e amanhã farei as

αὐτά. 9 καὶ [ἐξῆλθεν](#) ὁ Ἀμάν [ἀπὸ](#) τοῦ
elas”. 9 E saiu o Amã do

[βασιλέως](#) ὑπερχαρῆς
rei extremamente alegre

εὐφραινόμενος ἐν δὲ τῷ [ιδεῖν](#) Ἀμάν
exultante; em mas, ao ver Amã

Μαρδοχαῖον τὸν Ἰουδαῖον ἐν τῇ [αὐλῇ](#)
Mardoqueu, o judeu, na corte,

[ἐθυμώθη σφόδρα](#) 10 καὶ [εἰσελθὼν](#) εἰς τὰ
ficou irado muito. 10 E que entra ao

[ἴδια](#) [ἐκάλεσε](#) τοὺς [φίλους](#) καὶ
própria, chamou os amigos e

Ζωσάραν τὴν [γυναῖκα](#) αὐτοῦ, 11 καὶ
Zosara, a esposa dele, 11 e

ὑπέδειξεν αὐτοῖς τὸν [πλοῦτον](#) αὐτοῦ καὶ
mostrou - lhes a riqueza dele e

τὴν [δόξαν](#), ἣν ὁ [βασιλεὺς](#) αὐτῷ
a glória que o rei lhe

περιέθηκε, καὶ [ὥς ἐποίησεν](#) αὐτὸν
conferira, e como fizera a ele

πρωτεύειν καὶ [ἡγεῖσθαι](#) τῆς [βασιλείας](#).
ser primeiro e ser líder do reino.

12 καὶ [εἶπεν](#) Ἀμάν οὐ κέκληκεν ἡ
12 E disse Amã: “Não convidou a

βασίλισσα [μετὰ](#) τοῦ [βασιλέως](#) οὐδένα
rainha com o rei ninguém

εἰς τὴν [δοχὴν](#) [ἄλλ’](#) ἢ ἐμέ, καὶ
para o banquete, mas que a mim, e

εἰς τὴν [αὔριον](#) κέκλημαι 13 καὶ
para a amanhã fui convidado. 13 E

ταῦτά μοι [οὐκ](#) ἀρέσκει, [ὅταν](#) [ἴδω](#)
isso a mim não satisfaz, quando vejo

Μαρδοχαῖον τὸν Ἰουδαῖον ἐν τῇ [αὐλῇ](#).
Mardoqueu, o judeu, na corte”.

14 καὶ [εἶπε](#) πρὸς αὐτὸν Ζωσάρα ἡ [γυνή](#)
14 E disse a ele Zosara, a esposa

αὐτοῦ καὶ οἱ [φίλοι](#) κοπήτω σοι
dele, e os amigos: “Corte a ti

[ξύλον](#) [πηχῶν](#) [πεντήκοντα](#),
madeiro de côvados cinquenta;

[ὄρθρου](#) δὲ [εἰπὼν](#) τῷ [βασίλει](#) καὶ
de manhã mas diz ao rei e

κρεμασθήτω Μαρδοχαῖος [ἐπὶ](#) τοῦ
seja pendurado Mardoqueu sobre o

[ξύλου](#) σὺ δὲ [εἴσελθε](#) εἰς τὴν [δοχὴν](#)
madeiro, tu mas entra ao banquete

[σὺν](#) τῷ [βασίλει](#) καὶ εὐφραίνου. καὶ
com o rei e alegra-te”. E

[ἤρεσε](#) τὸ [ρῆμα](#) τῷ Ἀμάν, καὶ
agradou a palavra ao Amã, e

[ἡτοιμάσθη](#) τὸ [ξύλον](#).
foi preparado o madeiro.

